

HETI



# Mérleg

VIII. évfolyam 31. szám  
1998. szeptember 10.

INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA

HETI

Jegyzet

## Megszentelt hajlék

Az otthon. Az ágyak, amiben alszunk. Az ajtók, amiket kinyitunk. A szőnyegek puhasága, a bútorok kellemes látványa, a fotólek hívogató melege, az asztalok rendje. Minden, amit megérintünk, minden, amit megsimogatunk, életre kel. A tárgyak is, mintha beszélni tudnának. A vállfák lepotyogtak a sámfák közé, vissza a helyetkekre! – bólogatnak a cipők a szekrényben. A mosógép didereg, rázkódik, megjött a hűvös, a hűtőszekrény fellélegezhet, kicsit pihenhet. A székek duzzognak, velük nem foglalkoznak a háziak. A díszpárna megdobja magát és elalszik (leesik). A gyermekek is alszanak, édesdeden. Lásan kinövik a heverőket. A Hold éppen megtelt, mint egy borospohár.

Gyermekkorom imaházára gondolok, az olykor hidegnek, lélektelennek tűnő klasszicista épületre, amelyet (mire felcseperedtem) lebontottak, majd újraépítettek. S az új hajlék már egy eleven, büszke építmény lett. Igazi otthon. Így változnak a jellemeik is. Leépülnek, bomlanak, majd újjászületnek. Csak akarni és hinni kell.

KÁNTOR ZSOLT

## 125 éves a békéscsabai nyomdaipar (is) 1873–1998

A Békéscsabai Kner-Tevan Alapítvány kuratóriuma, a Cofinec Hungary Rt. Kner Nyomda Békéscsaba, a Papír- és Nyomdaipari Műszaki Egyesület Békés Megyei Szervezete és a Csabai Szlovákok Szervezete rendezésében a békéscsabai nyomdaipar születésének 125 éves jubileuma alkalmából ünnepség lesz a városháza dísztermében szeptember 11-én, pénteken 10 órától, majd emléktábla-avatással, koszorúzással és kiállítással tisztelgünk hajdani és mai nyomdászaink előtt.

A városháza dísztermében Pap János polgármester köszöntője után Balog Miklós nyomdamérnök, a Cofinec Hungary Rt. elnök-vezérigazgatója mond megnyitóbeszédet. A továbbiakban dr. Szabó Ferenc történész a nyomdászat múltjáról, Péter István nyomdamérnök pedig a jelenéről tart előadást. 11.30 órakor a Povázsay testvérek egykori nyomdája helyén álló mai épület falán (Szlovák Kultúra Háza, Kossuth tér 10.) avatnak emléktáblát. Avatóbeszédet mond Malatyinszki József nyomdász technikus, a koszorúzáson közreműködik a Čabianska Ružicka kórus. 11.50 órakor kiállítás nyílik a Szlovák Kultúra Házában a hajdani békéscsabai nyomdák és a Tevan nyomda könyveiből, nyomtatványaiból. Megnyitót mond Kovács Sándor nyomdamérnök.

(H. M.)

## 125 éves a városháza



Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzata és a Békéscsabai Városvédő és Városszépítő Egyesület tudományos emlékülést tart szeptember 15-én, kedden 19 órakor a városháza dísztermében a városháza felavatásának 125. évfordulója és Békéscsaba várossá nyilvánításának 80. évfordulója alkalmából.

**Program:** Megnyitó – dr. Cserei Pál, a Városvédő és Városszépítő Egyesület titkára. A városháza felépítésének története – előadó: dr. Járóli József történész, levéltáros. A városháza szerepe a város életében – előadó: Mazán Mátys történész, muzeológus. Békéscsaba várossá válásának folyamata és 80 éves fejlődése – előadó: dr. Szabó Ferenc történész, nyugdíjas múzeumigazgató. A város jelenlegi helyzete és a fejlődés irányai – előadó: Pap János, Békéscsaba Megyei Jogú Város polgármestere. Emléktábla avatása a városháza árkádsorában – dr. Simon Mihály, Békéscsaba jegyzője. 16 órakor a Munkácsy Mihály Múzeumban rendezett, a városháza 125 éve – mozaikok a közigazgatás és városfejlesztés történetéből című kiállítást megnyitja dr. Járóli József történész, levéltáros.

## Közgyűlés

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését szeptember 10-én, csütörtökön 9 órától tartja a városháza dísztermében. (Ez a jelenlegi képviselő-testület utolsó ülése!) Várható napirend:

### Zárt ülés

1. Fellebbezések elbírálása.
2. Vagyoni ügyek.

### Nyilvános ülés

1. A Business School Közalapítvány kuratóriumának beszámolója.
2. Tájékoztató a 383/1998. (VII. 9.) közgyűlési határozat végrehajtásáról, az adósságkezelési eljárásban a hitelezőkkel kötött keretmegállapodásokról.
3. Javaslat az 1998. évi költségvetési rendelet módosítására.
4. Tájékoztató az 1998. évi költségvetés I. félévi teljesítéséről.
5. A Jókai Utcai Általános Iskola és Speciális Szakiskola építésére beérkezett ajánlatok elbírálása.
6. Az Életfa nyugdíjas-apartmanház építésére beérkezett ajánlatok elbírálása.
7. Oktatási, közművelődési és sportügyek: Jelentés a 346/1998. (VII. 9.) számú közgyűlési határozat végrehajtásáról, a nyugdíjba ment közalkalmazottak továbbfoglalkoztatásáról. Jelentés a 345/1998. (VII. 9.) számú közgyűlési határozat végrehajtásáról, Wollmuth Frigyes közérdekű bejelentése. Felmentési kérelem igazgatói megbízás alól. Az 1999/2000. tanévi középfokú beiskolázás meghatározása. A Békéscsabai Előre FC Kft. üzleti terve.
8. A Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzata Időskorúak Intézményi Ellátását Segítő Közalapítvány alapító okiratának módosítása.
9. Városüzemeltetéssel kapcsolatos ügyek: A városi új köztemető hasznosításával kapcsolatos közgyűlési határozat végrehajtása. A Kétegyházi úti hulladéklerakó rekonstrukciója. Az 1999/2000. évi szennyvízcsatorna-építési program jóváhagyása. Az ipari út kiépítéséhez pénzügyi fedezet. Az Árpád fürdő téli részlegének téli rekonstrukciója. Hideg András képviselő kommunális alapjának átcsoportosítása.
10. Bejelentések.

## Megújul az evangélikus gimnázium

Az evangélikus gimnázium szeptember 1-jétől nevében és vezetésében is változott, Békéscsabai Evangélikus Gimnázium, Művészeti Szakközépiskola és Alapfokú Művészeti Oktatási Intézmény lett, melynek igazgatója *Povázsay Mihály*.

– 1979-ben kezdtem el tanítani a 7-es, illetve 9-es iskolában magyar–orosz szakos tanárként. 1983-tól a Békés Megyei Pedagógiai Intézetben dolgoztam egészen ez év augusztus 31-ig. Megpályáztam az evangélikus gimnázium igazgatói tisztségét; a tantestület és az igazgatótanács véleménye alapján, az Országos Evangélikus Egyház püspökének és felügyelőjének aláírásával megkaptam a kinevezésem.

– *A gimnáziumban eddig is folyt művészeti képzés, mostantól ez a nevében is szerepel. Milyen pluszt jelent a változás?*

– A művészeti osztályokban eddig a gimnáziumi tanterv szerint folyt az oktatás. Ettől az évtől a 9. évfolyamon indul egy szakközépiskolai művészeti osztály, amelynek képzőművész és dráma tagozata van. Emellett alapfokú művészetoktatás szerveződik a zeneiskola mintájára az általános iskolák 1–4. osztályos tanulói számára is; előképzős osztályokat szeretnénk indítani. Szeptember 16-ig még várjuk azoknak a kicsiknek a jelentkezését, akik a képzőművészet különböző formái, vagy a színjátszás iránt érdeklődnek. A foglalkozások heti 3-4 órában zajlanak, melyről a gyerekek minősítést, bizonyítványt kapnak. Ahogy halad tovább a tanuló, művésztől tanulhat, a későbbiekben pedig – ha tetszik neki – folytathatja tanulmányait a művészeti szakközépiskolánknál.

– *Az iskola vezetése megújult. Milyen a jelenlegi felállítás?*

– Mátyásné Orosz Mária igazgatóhelyettes, akinek szakmai feladata a 10–14 éves korosztály ügyeinek intézése. Völgyesi Attiláné a művészeti tagozat vezetője, Bakay Péter pedig az iskola keresztény szellemiségű életének vezetését viszi. Jelen pillanatban még nincs meg a középfok igazgatóhelyettese (a 14–18 éves korosztály), és gazdasági téren is októbertől lesz kinevezés.

– *Milyen terveik vannak a jövőre nézve?*

– Úgy gondolom, hogy ez az iskola többre képes, mint amit eddig mutatott. A szabad iskolaválasztás révén verseny alakult ki, tehát speciális képzési területekkel és a szakmai színvonal emelésével érhetjük el azt, hogy minket válasszanak. Ez utóbbi úgy érhető el, hogy a kollégákat az iskola vezetése maximálisan segíti, de ellenőrzi is. Emellett a nevelő munkának azt a vonulatát is erősíteni kell, amely arra irányul, hogy a gyerekek magatartása, erkölcsé, viselkedése a keresztény értékeken alapuljon. Erre törekszünk, és persze aktív részesei szeretnénk lenni a város életének.

MIKÓCZY ERIKA



Povázsay Mihály

■ **FOGADÓNAPOK.** Szeptember 11-én, pénteken *Sisák Péter* alpolgármester, szeptember 18-án *Végh László* alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **MEGÚJULT A POSTA A KAZINCZY.** A Kazinczy utcai 4-es posta egy hónapos felújítási szünet után megújulva, megszépülve várja a környék lakóit. Az átalakítás kilencmillió forintba került, amelybe beleért a fűtés és a világítás korszerűsítése, padlóburkolatok cseréje, a légkondicionálás, sőt már on-line lottózásra is lehetőségük van a postán a betérőknek.

■ **TORNATANFOLYAM.** A Hungarotel Torna Club Békéscsaba ösztől ismét indít tornatanfolyamot. A foglalkozások az Előre-székház tornacsarnokában lesznek (Kórház u. 6.) kedden és csütörtökön 18 és 19 óra között. Az első foglalkozás időpontja: szeptember 15., 18 óra. Óvodáskorú gyermekek jelentkezését várják. Érdeklődni *Andó Éva* edzőnél lehet a 446-717 telefonszámon vagy a klub 446-228-as számán.

■ **A MEGVÁLTOZOTT MUNKAKÉPESÉGŰEK EGYESÜLETE** szeptember 19-re kirándulást szervez Egerszalókra. Indulás a Szabadság térről, reggel 6 órakor. Szeptember 23-án 14 órától ugyancsak az ő szervezésükben *Kovácsné Kiss Mariann*, a munkaügyi központ munkatársa tart előadást a rehabilitációs foglalkoztatás, *dr. Illés József* pedig a konkrét munkavállalás lehetőségeiről. Színhely: a Szlovák Kultúra Háza.

■ **A BELVÁROSI** Nyugdíjas klub szeptember 16-án, szerdán 14.30 órakor várja régi és új tagjait az MDF Nagy Imre téri székházában.

■ **KÖRÖK, KLUBOK, TANFOLYAMOK.** A Békési Úti Közösségi Házakban október 1-jétől a következő csoportok működnek: hétfőnként szlovák klub, gyermeknéptánc; keddenként nyugdíjas klub, Alfa klub, a Csaba néptáncgyűttes próbái; szerdánként a Haán honismereti kör, kézimunka szakcsoport, szlovák pávakör; csütörtökönként szlovák klub, a Csaba néptáncgyűttes próbái, reikiklub; péntekenként gyermeknéptánc, a Csaba néptáncgyűttes próbái, jóga klub; vasárnaponként bélyegyűjtők találkozója, jóga klub. Október 15-től indul az alkotó fiatalok műhelye (4000 Ft), az agyagozó szakcsoport (2000 Ft), angol tanfolyam (600 Ft/hó) és Aatha jogatanfolyam *Fekete Pál Péter* vezetésével (250 Ft/foglalkozás). Jelentkezni lehet személyesen a Békési út 15. szám alatt vagy a 326-370-es telefonszámon.

## BÉKÉSCSABA HÍREKBE



A város, ahol élünk

■ **STRANDBULI.** Szeptember 17-én, csütörtökön 14 órától középiskolás buli lesz a strandon röplabdával, focival, baseballbemutatóval, bábszínházzal és koncertekkel. A First a '80-as évek rockzenéit, a Green House ír népzeneét játssza. A bulira a belépés diákigazolvánnyal ingyenes!

## MATRIKULA



### HÁZASSÁG

Banadics Beáta Adrienn és Zleovszki Viktor, Szalkai Mariann és Susánszky Ádám, Kovács Ildikó és Hegedüs Mihály, Kovács Barbara Zita és Obszst András, Szatmári Gizella Marianna és Ancsin Árpád, Samu Enikő és Kovács Zsolt, Kovács Mária és Kiss Sándor, Juhász Edit és Szántó Csaba, Juhász Viktória és Pethes Zoltán



### SZÜLETÉS

Farkas Nándor és Rácz Erika fia Márkus Nándor, Hlacs László és Kerepeczki Andrea leánya Ildikó Cintia, Nagy István és Szalacsi Ildikó fia Roland, Hovorka Sándor és Viczián Mónika fia Bálint



### ELHALÁLOZÁS

Kertész Lászlóné Szuromi Julianna (1931)



Ingyenes városi lap, Békéscsaba  
Felelős szerkesztő: Sztójcsev Sztetoszláv  
Szerkesztő: Mikóczy Erika  
Tipográfia: Gécs Béla  
Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala  
Felelős kiadó: Pap János, Békéscsaba polgármestere  
Szerkesztőség: Békéscsaba, Szent István tér 9. 5601, Pf. 112  
Telefon/fax: (66) 445-676, telefon: 452-252  
Szedés: Reproform Bt.  
Nyomás: Hungária-Info Nyomdaipari Kft., Békéscsaba  
Felelős vezető: Bohus Ákos nyomdavezető  
Megjelenik hetente, 27 000 példányban  
Terjeszti a Magyar Posta  
<http://www.nap-szam.hu/merleg/>

A **Yellow Phone**®  
INFORMÁCIÓSZOLGÁLAT

munkatársai elkezdtek az adatgyűjtést a

## BÉKÉSCSABAI IRÁNYTŰ

című szakmai tájékoztató kiadványba.

Kérjük a vállalkozások vezetőit, segítsék munkájukat, fogadják őket megértéssel.

A részletekről érdeklődni lehet  
hétköznap 8–18 óráig az információs szolgálat  
**325-769**-es telefonszámán.



## Nem csak a húszéveseké

Valamikor, úgy harminc évvel ezelőtt, édesanyám feltekerte a rádiót, és – miközben én kislányként ott sertepertéltem körülötte – *Aradszky Lászlóval* együtt énekelte, hogy Isten véled, édes Piroskám, van még rajtad kívül csinos lány. Aztán alig néhány hete a nem éppen konzervatív stílusáról híres Pepsi-szige-ten a mai tizenévesek tapsoltak az örökifjú énekesnek. És per-sze közte volt számtalan dal, lemez; pénteken, szeptember 11-én 19 órától pedig a békéscsabai sportcsarnokban ad koncer-tet *Aradszky László*.

Az énekes 1935. szeptember 20-án született Budapesten. Szülei Békéscsabán laktak, így sok időt töltött városunkban. Gyermekkorában igazolt játékos volt a Fradinak, később indu-lót is írt a klubnak Fradi van a szívem helyén címmel. A Tessék választani című műsor győzteseként tűnt fel a Még ide-oda húz a szív című dallal, Magyarországon ő kapott először aranyle-mezt, a lemez címadó dala az Isten véled, édes Piroskám volt (1965-ben). Az 1967-es táncdal-fesztiválon a Nem csak a húszé-veseké a világ című dalával nyerte el a legjobb előadó díját. A '60-as, '70-es évek egyik legnépszerűbb énekes volt, de azóta is hallható különböző fellépéseken. Rendszeresen szerepelt Európa valamennyi országában (Midem Festival, Cannes), va-lamint Amerikában és Kanadában. Száznál több kislemeze és öt nagylemeze jelent meg, legismertebb slágerei közé tartozik például a Táskarádió, az Annál az első ügyetlen csóknál, drá-gám, a Nem születtem grófnak és az Azzuro.

Új lemeze a napokban jelent meg a Hungaroton kiadásá-ban, címe: Lady D. Ezen a lemezen szerepel egy békéscsabai kötődésű szerzeménye is, a Jaminai lány. *Aradszky László* bé-késcsabai koncertjére vár minden korosztályt. Jegyek 500 Ft-os áron kaphatók a Holstein vendéglőben (a mozi mellett), a Si-esta presszóban (Bartók B. út 31.) és a helyszínen, a sport-csarnokban. A programot *Botta Tibor* és *Novák Krisztina* argen-tin tangója és a Double M. Stúdió divatbemutatója színesíti majd.

(M. E.)

## Lajtorja a földszinhez

Hetek óta egy pince mé-lyén csücsül. Hogy hogyan ke-rült oda, azt nem tudja pon-tosan. Arra még emlékszik, hogy önfeledten sétált a napsütés-ben és nevetett. Fogták a ke-zét, volt otthona, boldog csa-ládja, volt társa, volt élete. A legváratlanabb pillanatban ket-ten meglökték hátulról és jött a nagy-nagy zuhanás. Nem kapott esélyt, hogy megka-paszzkodjon valamiben. Egyre sebesebben fúródott a sötét-ségbe, és nagyot koppant a szakadék alján. Aztán pillanat-nyi csend következett, kétség-beesetten kerestélt valami lét-ráféleséget, vagy legalább né-hány kiálló szikladarabot, ame-lyen felkapaszkozhat. Ekkor

akadt a cipője sarka egy csa-póajtóba és már zuhant is to-vább. A szakadék többszintes pincében folytatódott, soha nem tapasztalt, fájdalmas mély-ségekre vonzva a zuhanót.

És most ott csücsül. A há-tizsákjában volt egy szeblám-pa, már az is csak halványan pislákol. A tartalékai elfogytak, ereje nincs és fél, nagyon fél egyedül a kitapinthatatlan, nyir-kos sötétben. Hangokat hall. Kaparászás, zörgés, aztán me-gint semmi. Fönről jönnek a hangok. Igen! A csapóajtó nyi-korogva nyílik, nagyon mesz-sziről fény dereng és kis ke-zek tűnnek fel. A nevéen szólít-ják és valaki azt kiabálja: anya, gyere. Kötelet engednek le, már egészen közel ér hozzá. Erőt-lenül, sápadtan, de megpró-bál kimászni. Ha onnan fönt-ről segítenek, idővel biztosan sikerül neki...

MIKÓCZY ERIKA

## TISZTÁN, NYILTAN BÉKÉSCSABÁÉRT!

### Kedves Békéscsabaiaiak!

Az 1998. október 18-i önkormány-zati választáson a jelenlegi polgármester,



## PAP JÁNOS

támogatását kérjük mindannyiunktól. Újraválasztásával egy olyan polgár-mesternek szavaznak bizalmat, aki teljes idejét és energiáját – immár nyolc éve – Békéscsaba mindennapjaira fordítja itt, köztünk, velünk együtt!

Városunk egy egész embert érdemel, hisz Békéscsaba hétköznapjairól nem a Parlament dönt. A fontos dolgok hely-ben történnek.

Kérjük, hogy ajánlószelvényeikkel és október 18-án szava-zataikkal támogassák **PAP JÁNOST** és az ő munkáját segítő, egyéni választókerületekben induló SZDSZ-jelölteket. Ez egy jó csapat!

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. vk. <b>Sutyinszky János</b>   | tanár                     |
| 2. vk. <b>Dr. Lukovics Éva</b>   | ügyvéd                    |
| 3. vk. <b>Klampeczki Béla</b>    | tanár, iskolaigazgató     |
| 4. vk. <b>Dr. Nagy Zsuzsanna</b> | főiskolai docens          |
| 5. vk. <b>Fodor László</b>       | számítástechnikus         |
| 6. vk. <b>Velkey Gábor</b>       | szociológus               |
| 7. vk. <b>Remete Tamás</b>       | tanár                     |
| 8. vk. <b>Lenovics Zoltán</b>    | útépítő technikus         |
| 9. vk. <b>Pádi Zoltán</b>        | tanár, iskolaigazgató     |
| 10. vk. <b>Andó Tamás</b>        | a Fiume Szálló vezetője   |
| 11. vk. <b>Dr. Futaki Zoltán</b> | főorvos                   |
| 12. vk. <b>Vámos József</b>      | mezőgazdász, oktató       |
| 13. vk. <b>Pap János</b>         | építészmérnök             |
| 14. vk. <b>Fenyvesi László</b>   | gépészmérnök, közigazdász |
| 15. vk. <b>Tóth Balászné</b>     | pedagógus                 |

### HITELES EMBEREK AZ ÖNÖK KÉPVISELETÉBEN!

Ajánlószelvényeiket az SZDSZ-irodán (Szent István tér 8. – a volt TIT-iroda helyiségében) adhatják le hétköznap 9–11 és 15–17 óráig.

**SZÜKSÉGÜNK VAN MINDENKI SZAVAZATÁRA.**



## Irodalmi pályázat

A Békés Megyei Könyvtár az 1998/99. tanévben pályázatot hirdet:

- **Az 1998. évi gyermekkönyvhétre** az általános iskolák alsó tagozato-sai részére versek, mesék, verses mesék... írására. *Beküldési hatá-rídő:* 1998. november 1. *Eredményhirdetés:* 1998. december 7-én (hét-főn) 15 órakor a gyermekkönyvtár játszótermében.
- **Az 1999. évi költészet napja tiszteletére** az általános iskolák felső tagozatosai részére versek, novellák, kisregények, színdarabok... í-rására. *Beküldési határidő:* 1999. március 1. *Eredményhirdetés:* 1999. április 16-án (pénteken) 15 órakor a gyermekkönyvtár játszótermé-ben.

### Tudnivalók valamennyi pályázó részére:

- A téma nem kötött, az írásművek bármiről szólhatnak.
- A pályamunkákat „irodalmi pályázat” megjelöléssel a megyei könyv-tár címére (5600 Békéscsaba, Derkovits sor 1.) kérjük küldeni vagy személyesen behozni.
- A pályázatok hátoldalára kérjük ráírni a pályázó nevét, lakcímét, isko-lája címét és azt, hogy hányadik osztályba jár.
- Az írásokat nem küldjük vissza – a könyvtár archívumába kerülnek.
- A díjazottak létszámát nem határoztuk meg előre, létszámtól függet-lenül minden jó pályamű írója elismerésben részesül.
- A pályadíjak tartalmas, szép könyvek lesznek emléklap kíséretében.
- Ünnepeles eredményhirdetést és díjkiosztó ünnepséget tartunk, melyre a díjazottak meghívót kapnak. A díjazás-ban nem részesültek részére is küldünk visszajelzést a pályázat eredményéről.

## Správy leta v skratke

■ Kto sa viaže k slovenskému folklóru, tancu, ten dobre vie, že každý rok v júli druhý vikend patrí obľúbencom tohto druhu umenia, veď vtedy usporiadajú na Slovensku Podpoľanský folklórny festival v okolí krásnej Pofany. Rok čo rok na deväťdesiatom festivale vystúpia aj Slováci zo zahraničia. V tomto roku Slovákov v Maďarsku na podpoľanskom javisku reprezentovala speváčka zo Slovenského Komlóšu Anna Istvánová a tanečníci tanečnej skupiny Csaba, no a mladí muzikanti citarového krúžku „Boleráz“ tiež z nášho mesta. Samozrejme so svojim repertoárom mali ozaj veľký úspech.

■ V usporiadaní Čabianskej Organizácie Slovákov v termíne od 23-ho do 24-ho júla členovia speváckeho zboru v Mezömegyeri zavítali do severnej časti Maďarska, a to do Piliša, s cieľom, aby si vzájomne vymenili svoje skúsenosti s tamojšími kolegami. Počas ich pobytu u Slovákov, žijúcich v pilišských horách čabáňa zbierali aj ľudové piesne pilišskej regiónu.

■ Koncom júla sa konal Južno - Dolnozemský národnostný tábor v Battonyí. Na tábore sa zúčastnilo okolo 160 detí z rôznych častí Maďarska, okrem iných aj z Čivu a zo Santova. Deti rumunského, srbského, a slovenského pôvodu

pracovali v sekciách materinského jazyka, ľudového tanca a ľudovej hudby. Slovenské tance defom navštívil Zoltán Bencsik a sekciu slovenského materinského jazyka viedla Gabriella Hollósyová.

■ V dňoch 31-ho júla až 8-ho augusta sa na Slovensku, v Martine v rámci Svetového roka Slovákov uskutočnil Matičný svetový festival slovenskej mládeže. Mottom festivalu bolo: Slovenský svet a jeho budúcnosť. Festival je jedinečné podujatie slovenskej mládeže z celého sveta a každý rok organizuje to Matica slovenská, na pôde Slovenska. Tohoročný festival bol už tretí. Organizátori počas deviatich dní pripravovali pre účastníkov rozsiahly kultúrny, vzdelávací, športový a spoločenský program. Nosnou súčasťou festivalu boli celodenné podujatia venované Slovákom zo zahraničia. Na tohoročnom festivale sa zúčastnilo okolo 2000 mladých ľudí, medzi nimi aj členovia Organizácie Slovenskej Mládeže v Maďarsku.

■ Slovenská menšinová samospráva v Poľnom Berinčoku pomocou Čabianskej Organizácie Slovákov usporiadali v termíne 3-ho až 10-ho augusta v bývalom pionierskom dome v Poľnom Berinčoku medzinárodný tábor pre deti. Do tábora prišli deti zo Slovenska z mestečka Topoľníky a z Rumunska. V tábore deti predstavili svoju domovinu a oboznámili sa s tradíciami hostiteľského mesta a našej župy. Jednou súčasťou ich programu bola návšteva nášho mesta, počas ktorej navštívili slovenský oblasť dom na ulici Garay a oboznámili sa aj s Domom Slovenskej Kultúry.

■ 6-ho a 7-ho augusta v usporiadaní Čabianskej Organizácie Slovákov členovia dôchodkového klubu nášho mesta odcestovali na Slovensko, do Košíc. Počas ich pobytu v meste položili veniec na hrob Ferenc Rákócziho a oboznámili sa aj s pamätihodnosťami slovenského mesta.

■ 13-ho augusta otvorili na Slovensku v Trenčíne výstavu inzertnej maliarky, Heleny Csarejsovej Hrabovskej, ktorá pochádza z Csorvásu. Delegáciu z Békésskej Čaby viedol poslanec parlamentu, viceprimátor nášho mesta László Végh. S delegáciou na slávnostné otvorenie výstavy v mene slovenskej menšinovej samosprávy Békésskej Čaby cestovala Dr. Helena Csicselyová a v mene Čabianskej Organizácie Slovákov úradujúca predsedkyňa ČOS Anna Istvánová. Počas vernisáže čabianske slovenské ľudové piesne predniesli členovia citarového orchestra „Boleráz“.

■ 17-ho augusta zavítali k nám hostia zo Slovenska z mestečka Topoľníky. Počas troch dní navštívili slovenské inštitúcie nášho mesta a mali aj vystúpenia. Rad svojich vystúpení začali v slovenskom klube. Hostia zo Slovenska prišli do Békésskej Čaby na iniciatívu Organizácie Slovákov v Poľnom Berinčoku a tamojšej slovenskej samosprávy. K pobytu hostí prispela aj slovenská menšinová samospráva nášho mesta a ČOS.

■ Rok čo rok organizujú v Békésskej Čabe medzinárodné stretnutie dychových orchestrov. Na stretnutie každý rok prídu aj dychové orchestry zo Slovenska. V tomto roku prišiel dychový orchester z Nitry, ktorý sa zúčastnil aj na súťaži orchestrov a 20-ho augusta vystúpili na mestskej slávnosti z príležitosti štátneho sviatku.

■ Slovenský inštitút v Budapešti a Čabianska Organizácia Slovákov 31-ho augusta usporiadali vo veľkej sále kancelárskej budovy na námestí Szabadság otvorenie výstavy pod názvom: Cyrilometodské dedičstvo v slovenskom výtvarnom umení. V Dome slovenskej kultúry usporiadali v ten istý deň premietanie slovenského filmu: Prívet ponad tisícročie. Režisérkou filmu je Elena Sláviková Rabarová. Premietanie filmu bolo spojené s otvorením výstavy animácií z diel Dariny Gladišovej a Ludy Pavolovej.

■ Július második hétfégén a Csaba nemzetiségi táncgyűttes és a Boleráz citerazenekar képviselte városunkat Szlovákiában, a Detva városában megrendezett folklórfesztiválon.

■ Július 23-24-én a mezömegyeri dalkör tagjai ellátogattak a pilisi hegyekbe, ahol tapasztalatcserén vettek részt, illetve gyűjtötték a pilisi régió dalait.

■ Július végén ismét megrendezték a battonyai nemzetiségi tábort, ahol szlovák szekció is működött.

■ Július 31.-augusztus 8. között rendezte meg a Matica slovenská a szlovákiai Martinban immár harmadik alkalommal a szlovák fiatalok világtalálkozóját. A programokon részt vettek a Magyarországi Szlovák Fialok Szervezetének tagjai is.

## A nyár hírei röviden

Szervezete a Szlovákiából és Romániából érkezett gyerekeket, akik bemutatják lakóhelyüket és megismerkedtek a mezőberényi szokásokkal, hagyományokkal, valamint ellátogattak városunkba is. Itt megtekintették a Garay utcai szlovák házat és a Szlovák Kultúra Házát.

■ A budapesti Szlovák Intézet és a Csabai Szlovákok Szervezete augusztus 31-én rendezte meg a Szlovák Képzőművészeti Társaság Cirill és Metod öröksége a szlovák képzőművészetben című kiállítását a Szabadság téri irodaház földszinti nagytermében, illetve a Szlovák Kultúra Házában az Ezredéven átívelő üzenet című film vetítését. Ugyanekkor nyitották meg a Darina Gladišová és Luda Pavolová animációiból összeállított kiállítást is.

■ Augusztus 3-10-ig látta vendégül a mezőberényi szlovák kisebbségi önkormányzat és a Csabai Szlovákok

## 8. citarový tábor v našom meste

V termíne 6. až 11. júla triedy, chodby a izby Slovenského gymnázia, základnej školy a internátu sa napriek letným prázdninám oživil hlasom detí a hudby, veď v priestoroch školy organizovali 8. citarový tábor, ktorý aj v tomto roku viedla Ildikó Ocsovszká. V tohoročnom tábore sa zúčastnilo 59 obľúbencov ľudovej hudby. Mladí citaristi pracovali v šiestich skupinách. Mali tu začiatok, ktorí hrali na citare na základnej úrovni, ale aj takých, ktorí už dlhé roky hrajú na citare. Prácu detí z Píšpeku, z Desku, z Poľného Berinčoku, z Csabasabadi a z nášho mesta napomáhali aj učiteľia zo Slo-

venska, z Topoľníkov, menovite: Jozef Libardi a Ladislav Balogh.

11-ho júla účastníci tábora čakali do jedálne školy svojich rodičov a hostí, aby im ukázali, čo všetko sa naučili počas týždňa. No, a môžeme povedať, že na javisku sme mohli vidieť ozaj krásne vystúpenia. Vrcholom, a koniec - koncom záverečným číslom ich vystúpenia bola Zemplínska suíta, v ktorej všetci účastníci tábora (spolu s dospelými) spoločne vyhrávali ľudové piesne zo Slovenska, ktoré sa naučili v tábore.

Po skončení galaprogramu úradujúca predsedkyňa Čabianskej Organizácie Slovákov Anna Istvánová poďakovala defom za účasť a pedagógom za obetavú prácu a na pamiatku odovzdala im aj malé darčeky.

Uskutočnenie tohoročného citarového tábo-

ra pomáhali: mestská samospráva Békésskej Čaby, slovenská menšinová samospráva nášho mesta, Organizácia Slovenskej Mládeže v Maďarsku, Slovenské gymnázium, základná škola a internát, a Čabianska Organizácia Slovákov.

\* \* \*

Július közepén rendezték meg a Szlovák Gimnázium, Általános Iskola és Kollégium falai között a 8. citeratábort, amelyet Ocsovszki Ildikó vezetett. Az idei táborban 59-en vettek részt az ország különböző pontjairól. A tábor eredményes munkáját a hazai pedagógusok mellett szlovákiai vendégtanárak is segítették. A tábor zárónapján a gyerekek az iskola ebédlőjében bemutatják szüleiknek és a meghívott vendégeknek mindazt, amit az egy hét alatt sikerült elsajátítaniuk.



Redaktorka:  
NATÁLIA LOPUŠNÁ

# Az FKGP képviselőjelöltjei



**Dr. Vécsei László**  
1. vk.



**Bagyinka András**  
2. vk.



**Süli Ilona**  
4. vk.



**Tímár Károly**  
5. vk.



**Pócsik Károly**  
8. vk.



**Hanó Miklós**  
10. vk.



**Rusz Demeter**  
11. vk.



**Beraczk János**  
13. vk.



**Dr. Tébi Károly**  
14. vk.



**Filó Attila**  
16. vk.

## Tisztelt Választópolgárok!

Köszönjük ajánlószelvényeiket, mellyel együttműködésünk elindult. Reméljük, nem fogunk csalódást okozni. A tét nagy, csak az összefogás erejével érhetjük el célunkat, egyenként elvesznénk. Kívánjuk, hogy az Önök óhaja és fáradsága ne legyen hiábavaló, hanem teljesüljön, ezzel az elhatározással lépünk szolgálatba. Kérjük, tartsanak ki mellettünk – a megválasztott kormányzat mellett – és tiszteljenek meg további bizalmukkal.

KÖSZÖNETTEL:

a Független Kisgazda-, Földmunkás és Polgári Párt békéscsabai képviselőjelöltjei

## Az MDF is ringbe száll

Az MDF múlt heti tájékoztatóján jelentette be *Takács Péter* elnök, hogy az október 18-i önkormányzati választáson Végh Lászlót, a Fidesz jelöltjét támogatják a polgármesteri cím elérésében. Ez része annak a megállapodásnak, melyet az MDF és a Fidesz-MPP helyi szervezetei kötöttek. Ezenkívül négy választókerületben az MDF nem állít képviselőjelöltet, ezzel is a Fideszt támogatva, illetve egy választókerületben közös jelöltet indítanak. A többi helyen részben olyan ismert jelöltekkel találkozhatunk, akik az előző ciklusban is önkormányzati képviselőként dolgoztak, így például *dr. Kerekes Attila*, *Gajdos Katalin* és *Takács Péter*, részben pedig eddig ismeretlen, kevésbé ismert jelöltekkel, mint *Kurucz Ádám*, *dr. Borka József*, *Szelekovszki László* és *dr. Nagy Balázs*. Utóbbi az 1990–94-es képviselő-testületnek tagja volt, most az egészségügy színvonalának emeléséért száll ringbe a kórház igazgatója. Mint mondta, azt szeretné elérni, hogy ez minél kevesebb pénzbe kerüljön a városnak, ugyanakkor hatékonyabb legyen a működése.

*Takács Péter*, az MDF helyi elnöke fontosnak tartotta kiemelni pártja programjából, hogy a munkahelyteremtő beruházások szükségességét először ők vetették fel 1994-ben. Ezeket továbbra is fontosnak tartják. Ugyanígy az utak pormentesítését, az intézményhálózat racionalizálását, az elkerülő út megépítését vagy a Csaba Center területének mielőbbi hasznosítását. A pártelnök szólt a lakáskérdésről is, mint a legnagyobb problémáról. Véleménye szerint gyorsított ütemben kell kialakítani minél több alacsony komfortfokozatú lakást, illetve az első lakáshoz jutók támogatásának mértékét meg kell emelni. Szólt a közbiztonságról is, melynek javítása érdekében ők vetették fel először a civilsegítséget. Ezekhez azonban pénz kell, ezért tartják szükségesnek a város menedzselését, melyet a központi pénzek „melegében”, Budapesten lehet – véleményük szerint – a leghatékonyabban képviselni.

K. G.

## A gyermekek biztonságáért

Bizonyára emlékeznek még az elmúlt év szeptemberére, mikor több békéscsabai iskola környékén egyenruhás rendőrök teljesítettek szolgálatot. Egy hónapon keresztül megjelentek reggel és délután, segítve az iskolába igyekvő, illetve onnan jövő gyermekeket a közlekedésben, és pusztá jelenlétükkel visszatartva az autósokat a szabálytalanság elkövetésétől. A rendőri kezdeményezés újszerű volt és teljes sikerrel járt. Mind a pedagógusok, mind a szülők igénylik a gyerekek biztonsága érdekében a rendőri felügyeletet az iskolák környékén. Éppen ezért az idén megismétlik a jól bevált akciót – tájékoztatta a sajtó képviselőit *Hajdú Antal* ezredes, megyénk megbízott rendőrfőkapitánya. Minden iskolához azonban nem jut rendőr, ezt jelenlegi létszámuk nem teszi lehetővé, ezért csak a baleseti szempontból leginkább veszélyeztetett iskolák környékén találkozhatunk velük. Az akcióra különféle kiadványokkal, matricákkal, kifestőkkel, plakátokkal hívják fel a figyelmet, melyeket az Országos Baleset-megelőzési Bizottság készített. Az iskolákban is megfordulnak a szakemberek, és osztályfőnöki órákon, illetve szülői értekezleteken adnak tájékoztatást, baleset- és bűnmegelőzési információkat.

Folytatódik a Közlekedik a család országos rendezvénysorozata is, melyben bárki részt vehet. Benevezni szeptember 30-ig lehet, a városi szintű versenyeket októberben rendezik.

(K. G.)

## Pallasz Galéria

A Békés Megyei Általános Építőipari és Vállalkozási Rt. a Békés megyei művészek támogatására kezdeményezte és alakította ki a Pallasz Áruház (Trefort u. 2/1.) emeletén a Pallasz Galériát. A galériában *Pataj Pál* festőművész vezetése mellett havonta más-más művész mutathatja be alkotásait különféle művészeti ágakban. Szeptemberben *Hóbel László* grafikusművész *Atavisztikus impressziók* című kiállítását láthatják az érdeklődők.



## Csatlakozzon be a világhálóba a Nap-Szám Internettel!

### Nap-Szám Computer Kft.

5600 Békéscsaba, Andrassy út 79-81.  
Telefon/telefax: 66/451-822  
E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



### A SCHOOL OF BUSINESS BÉKÉSCSABA ÜZLETI SZAKKÖZÉPISKOLA (5600 Békéscsaba, Andrassy út 56., tel.: 454-204, 443-282, fax: 449-287)

#### mérlegképes könyvelő vállalkozási szakon

felsőfokú szakmai képzést indít levelező tagozaton,

1998. október 1-jétől 14 órai kezdettel a Rózsa Ferenc Gimnázium épületében (Békéscsaba, Andrassy út 56.).

A képzés 4 féléves felsőfokú szakképzés levelező tagozaton, hetente 2 délután, heti 10 órában. **A jelentkezés feltétele:** érettségi bizonyítvány. **A jelentkezés határideje: 1998. október 1.** Jelentkezési lap a Rózsa Ferenc Gimnázium portáján, illetve az Andrassy út 6. I/25. alatt, a 454-204, 443-282 telefonon kérhető és a fenti címen adható le. **A képzés díja: 24 000 Ft/félév,** mely nem foglalja magában a tankönyvek és a szakvizsga díját. A IV. félévben a szakvizsga időpontja 2000. március és június hó. A vizsga szervezője: **School of Business Békéscsaba Üzleti Szakközépiszkola.**

### A KÖRÖS FŐISKOLA KÖZGAZDASÁGI INTÉZETE (Békéscsaba, Bajza u. 33., telefon: 447-447)

#### felvételi vizsgára előkészítő tanfolyamot indít matematika, közgazdaságtan és történelem tárgyakból.

A Körös Főiskola pénzügyi szakán 1999-ben  
**csak szóbeli felvételi vizsgák lesznek.**

A tanfolyam megismerteti a hallgatókat a felvételi vizsga új követelményeivel, és segítséget nyújt azok számára is, akik más felsőoktatási intézményben kívánnak továbbtanulni.

**Jelentkezés 1998. szeptember 30-ig.** Részletes információ és jelentkezési lap a tanulmányi osztályon vagy válaszbortétkkel ellátott levélben kérhető *Radnai Károlynétől.*

A pénzügyi szak és az előkészítő tanfolyam iránt érdeklődők részére **szeptember 25-én 15 órától nyílt napot szervezünk a fenti címen.**

## „Öreg Rózsások”, figyelem!

Az 1973-ban érettségizettek részére 25 éves érettségi találkozót szervezünk szeptember 26-ra. Program: 16 órakeres találkozó a Rózsa régi épületében, 19 órakeres vacsora és buli az új gimnázium éttermében (Andrassy út 56.). Aki nem kapott még meghívót, kérjük, jelentkezzen az osztályok szervezőinél: 4/A *Bartyik Jenő* (440-336, 441-558), 4/B *Ricza Lajos* (437-118, 441-444), 4/C *Kesjár Zsófia* (322-472, 445-845), 4/D *Szabó János* (321-808, 441-444), 4/E *Cserei Mária* (325-877), 4/F *Bjelik Edit* (323-657, 441-514), 4/G *Nagyné Szentiványi Tünde* (456-477, 324-201), 4/H *Molnár Ilona* (447-631, 443-707).

## Városi nyugdíjas-egyesület

(DÓZSA GYÖRGY ÚT 35. • TELEFON: 443-327)

**Szeptember 11-én** 6 órától egynapos kirándulás Egerbe (jelentkezni az egyesületben lehet).

**Szeptember 19-én** 17 órától szalonnasütés az egyesület udvarán.

### Szolgáltatások:

Minden hétfőn 14 órától hajvágás férfiaknak. Minden kedden 14 órától könyvbarátok klubja. Minden szerdán 15 órától gyógytorna. Minden pénteken 15 órától pávaköri próba.

A programokra jelentkezni az egyesületben lehet.



## HETI MOZIMŰSOR

1998. szeptember 10-16.

### PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

10-16-ig 15.45, 17.45, 20.00, 11-12-én 22.00 órakeres is,  
13-án 10.30 órakeres is (matiné):

Bruce Willis:  
ARMAGEDDON (fantasztikus kalandfilm)

### PHAEDRA MOZI KISTEREM

10-16-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Christian Slater & Morgan Freeman:  
VÍZÖZÖN (bűnügyi katasztrófafilm)

### PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

11-16-ig 18.30 és 20.30 óra:

D. Bajic:  
BALKÁNI TÖRVÉNYEK (jugoszláv film)

## HETI FILMAJÁNLAT

Bruce Willis:

### ARMAGEDDON

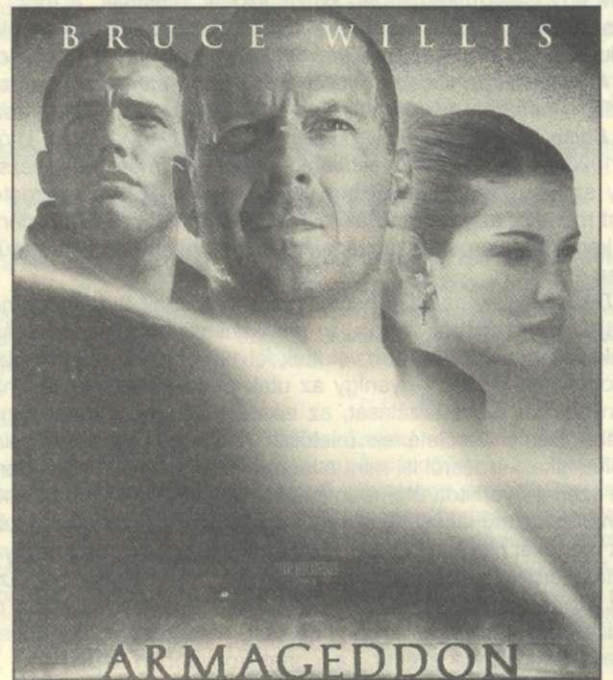
Fantasztikus amerikai kalandfilm

További főszereplők:

Liv Tyler, Billy Bob Thornton, Steve Buscemi

Johnny jelenéseiben az áll, hogy a Rosszfiúk és a Jófiúk Armageddonnál (Texas, USA) fogják megvívni végső harcukat Kr. u. 1998. szeptember 10-én.

Egységessé mennyebemenetelt ígérő „Laputa-méretű” aszteroida készül becsapódni szeretett kis bolygónkba. A „Spielberg” névre keresztelt hullócsillagot csakis a legtökösebb fickók képesek megfúrni. Harry S. Struman és válogatott keménylegényei vállalják a nukleáris bombafuvar, a megfúrás és a pukkasztást is. (Közben egy nem elhanyagolható szerelmi szál is megfeszül: tényleg szűz volt-e a Lopott Szépség?) Buscemi Pisti és egy eltévedt ruszki űrmókus haláli humorforrásra bukkannak a végítélet hajnalát megelőző percekben. Willis... de profundis: Bomba kiélesítve! Ott fogsz majd sirni, ahol senki sem bánja...





# Százhuszonöt éve avatták a városházát



A romantikus stílusú városháza homlokzatát Ybl Miklós, az épületet Sztraka Ernő városi mérnök tervezte

1873. szeptember 15-én ünnepi közgyűlésen az összes csabai egyházak, a közbirtokosság és nagyszámú közönség jelenlétében avatták a városházát. Szemián Sámuel jegyző szép beszédében megemlékezett Csaba telepítéséről, az úrbéri válság nehéz időszakáról és a két éven át tartó, sok nehézség közepette zajló építkezésről.

Egy gondolat beszédéből:

„Legyen e ház mindenkor szabad polgároknak szabad gyülekezési közhelye, ahol az értelem a jóakarattal, a korszerű haladás a higgadt fontolással, az áldozatkészség a józan számíttással mindenkor karöltve és párosulva járjon. A részrehajlás, önzés, haszonlesés e házból örökre száműzve maradjon. A legfőbb hazai közügyektől kezdve a helybeli különféle osztályok érdekeinek méltó figyelembe tartása mellett le egyes ember egyszerű ügyéig minden igaz és törvényes ügy itt mindenkor gyors és kedvező megoldásra találjon.”

Beszéde befejező részéből idézve:

„Álljon itt ez épület századokig. Álljon fenn akkor is, amikor azt sokkal diszesebb, nagyobb szerű házak fogják környezni. Álljon fenn akkor is, amidőn a késő utókor azon helyet sem fogja tudni megjelölni, ahol a mi hamvaink az örök enyészet ölében porladni fognak. Álljon fenn, mint jóakaratu ősök szerény emléke, melyet ők a hálás unokáknak örökségképpen hátrahagyni igyekeztek s melyet azok szíves kegyeletébe ajánlottak...”

A zászló, melyet a mai napi örömrünk kifejezése s ünnepélyünk emelése végett e ház tetejére kitűztünk, csak rövid néhány perczig fog lobogni e ház falai felett; de a Mindenható kegyelme, mely e község jó szelleme felett, annak kezdetétől fogva folytat örködött, – lebegjen mindenkor e ház, lebegjen Csaba városa, lebegjen annak minden egyes lakosa felett.”

A szép és tartalmas beszéd mély hatást tett az emelkedett érzésre hangolt nagyszámú hallgatóságra. A beszédet külön füzetben szlovák és magyar nyelven kinyomtatták.

## EMLÉKBESZÉD,

AZ ÚJ VÁROSHÁZA FELAVATÁSA  
ALKALMÁVAL

B.-CSABÁN,

AZ 1873-ik ÉV SEPTEMBER 15-ÉN,

A VÁROSI KÖZGYŰLÉSBN

ELMONDVA

SZEMIÁN SÁMUEL

VÁROSI FŐJEGYZŐ ÁLTAL

Kinyomatott a közgyűlés határozatából.

B.-CSABÁN,

DOBAY JÁNOS KÖNYVNYOMDÁJA.

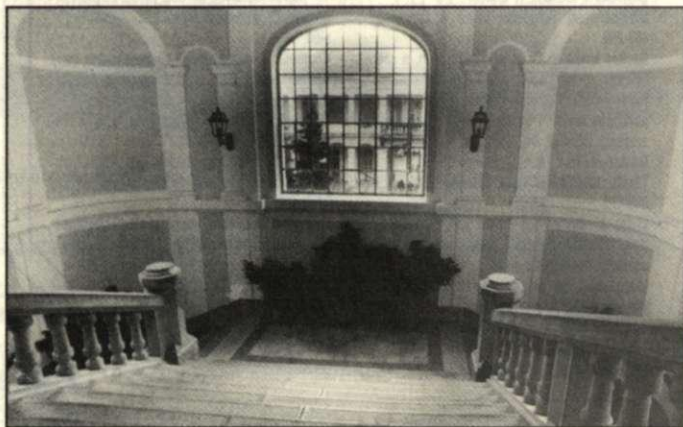
1873.

## Szemián Sámuel (1827–1895)

„Szemián Sámuel született Csabán 1827. júli 17-én. Apja, Szemián Benjámín, tanító volt 1818–1856-ig. 1850-ben lépett a község szolgálatába. Szép szál ember volt, komoly, jószágos arccal, mint a városházán őrzött arcképe tanúsítja. Képzettsége, szorgalma és önzetlenségével felvitte a főjegyzőségig, – a tanácsban szava mindig döntő volt. Közügyekben tett feliratai, szép irályuk és logikus érvelésükkel elűtötték a többi jegyzőknek sablonos munkáitól. Az új városháza (1873. szept. 15-én) felszentelésekor mondott és kinyomtatott beszédében olyan lélekemelő hangulat s a községe iránti szeretet fejeződik ki, hogy remek műnek mondható. Hosszú szolgálata – 40 éves – alatt vagyont nem szerzett, jóformán csak az a háza maradt a Körösparton, amelyet halála után Urszinyi Dezső vett meg s helyére építette és Csaba városára árvaházul hagyta azt a házat.”

(FÁBRY KÁROLY: CSABAI ÉLET)

(G. B.)



FOTÓK: VERESS ERZSI